

РАСТЕНИЯ КАК НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ СИМВОЛЫ КИТАЯ

В статье рассматривается растительный мир Поднебесной, который крайне разнообразен: в стране произрастает более 30 тысяч видов растений и деревьев. Несомненно, этот факт не мог не отразиться во фразеологизмах китайского языка, в составе которых содержатся фитонимы — названия растений. Фразеологизмы с компонентами-фитонимами могут использоваться как для оценки человека, его характера, индивидуальных особенностей, состояния, так и характеристики какого-либо события, ситуации.

Согласно исследованию Ю. А. Дьяченко впервые термин «фитоним» был употреблен в 70-е гг. прошлого века, т.е. фитонимика представляла собой совокупность названий реальных растительного мира, которая рассматривалась во фразеологических единицах языка [1, с. 3].

Китайские фразеологические единицы (ФЕ) обладают ярко выраженной национальной самобытностью и неповторимым своеобразием. Фитонимическая лексика играет в этом не последнюю роль, особенно в описании человека.

О человеке с чистой совестью, незапятнанной репутацией принято говорить 大葱拌豆腐 — «зеленый лук пополам с соевым творогом — один зеленый, другой белый». Также эта недоговорка может употребляться в значении «в полном ажуре; тютелька в тютельку». О нестибаемом, принципиальном человеке китайцы обычно говорят 秋菊傲霜 «осенняя хризантема борется со снегом». Слово «хризантема» обычно употребляется, чтобы подчеркнуть какие-то внешние качества девушки [2, с. 54], в данном случае мы наблюдаем именно это значение цветка хризантемы.

Такое качество человека, как молчание, нашло отражение в выражении с использованием *тыквы*: 闷葫芦 — «закупоренная тыква-горлянка» — что-то непонятное, загадочное. А молчаливый человек; молчун; рот на замке; нем как рыба: 没嘴葫芦 — «неразговорчивый человек; молчать как в рот воды набрать; косноязычный человек».

Когда в китайском языке дается не самая лучшая характеристика человеку, то можно услышать: 东扯葫芦西扯瓢 — болтать о чем попало; судачить; язык без костей (рассуждать о бутылочной тыкве, судачить о черпаке, который из нее делают). 墙上的冬瓜 — «тыква на стене — катается туда сюда» — клониться, куда ветер подует; и нашим и вашим [2, с. 91].

Если речь идет о начальнике, который любит всегда забегать вперед и выдвигать чрезмерные требования, чтобы отличаться, то, естественно, он может перестараться, переусердствовать и в связи с этим погубить дело топлопкостью. 拔苗助长 — «тянуть ростки, помогая расти».

О человеке, который не любит выполнять порученные задания, а только делает вид, что он старается, говорят 水仙不开花-装蒜 — «нарцисс не расцветает — прикидывается чесноком». Также негативная оценка характера человека может отражаться и в следующем фразеологизме: 添枝加叶 — «появление новых веток и листьев», что означает нести отсебятину; расписывать, приукрашивать, сочинять, выдумывать. А вот когда человек совершает необдуманные поступки, то о нем говорят: 斩草除根 — «скосить траву и вырвать корни», что означает — все уничтожено, т.е. вырвано с корнем и уничтожено решительно и бесповоротно, скорее всего, необдуманно. 粗枝大叶 — «грубые ветви и большие листья». Имеется в виду, что человек подходит к делу поверхностно, делает все кое-как. По натуре он небрежный и грубый [3, с. 195].

Однако многие фразеологизмы в китайском языке имеют и положительную коннотацию. Например, когда хочется порекомендовать человека, который по малому может судить о большом, по мелким признакам представить общую картину, проявляя прозорливость и дальновидность (особенно когда рекомендуют кого-то взять на работу), то говорят: 一叶知秋 — «по одному листу узнать о наступлении осени».

Говоря о «совершенном человеке (благородном муже)», что является одним из понятий конфуцианского учения, употребляют ФЕ с такими фитонимами, как «сосна» 松 и «орхидея» 兰. 兰花. 兰) используется для подчеркивания превосходных мужских качеств: о человеке, не изменяющем своим принципам, говорят 玉折兰摧 — «яшма раскололась, орхидея сломалась». Значение этой ФЕ очень интересное: «погибнуть, но не изменить идее». Здесь имеется в виду славная кончина благородного человека [2, с. 68].

Также орхидея является своеобразным символом стремления к совершенству во всем, олицетворением спокойствия, внутренней гармонии. 兰艾同焚 — «орхидею и полынь вместе сжечь». Это образное выражение «казнить и правых, и виноватых» используется, когда предполагается наказывать всех без разбора. В данном фразеологизме 兰 выступает в качестве добра; олицетворяет совершенного, высоких достоинств человека, в то время как 艾 — зло; подлый, ничтожный человек.

Когда имеется в виду, что случилась беда с талантливым человеком, он умер, китайцы употребляют 兰摧玉折 — «орхидея сломалась и нефрит раскололся».

В Китае очень любят лотос. Его тоже достаточно часто используют в различного рода фразеологизмах. Например, если хотят подчеркнуть, что человек склонен сохранить чистоту, не заразиться, не уподобиться, не стать таким же, как порочное окружение, то скажут 出淤泥而不染 — «лотос выходит из грязи не запачкавшись».

В китайской культуре бамбук является одним из любимых растений, воспеваемых поэтами, художниками и философами на протяжении тысячелетий. Бамбук для китайцев — все: он служит едой и кровом, из него изготавливают одежду и бумагу. Важность бамбука в повседневной жизни китайцев прослеживается в следующих фразеологизмах: 竹篱茅舍 — «бамбуковая из-

город и соломенная хижина». Так говорят о домах в деревнях, построенных из подручных средств. 宁可食无肉, 不可居无竹 — «лучше пища без мяса, чем жилье без бамбука» [4, с. 95].

Если подразумевается, что уже имеется готовый план в голове у человека; в душе созрело решение; человек чувствует под ногами твердую почву, он уверен в себе, а также он себе на уме, то в этом случае употребляется 成竹在胸 — «с готовым бамбуком в уме». Здесь мы видим, что фитоним «бамбук» используется для характеристики умственных способностей человека.

Китай наряду с Кореей и Японией всегда считался страной с высокой продолжительностью жизни населения. В этих странах символами долгой жизни являются *сосна и кипарис*. Желая долголетия, китайцы употребляют фразеологизм 乔松之寿 — «долголетие (высокой) вековой сосны» или 松柏之寿 — «долголетие сосны и кипариса», образное значение которого — «долгие года процветания, мощи, непоколебимой честности и неизменной верности». Аналогичное значение имеет ФЕ 松柏之寿 — «возраст сосны и кипариса», что означает «долголетие».

Проанализировав определенное число ФЕ китайского языка, в состав которых входят фитонимы, можно сделать вывод о том, что компонент-фитоним в составе фразеологизма имеет ярко выраженную национально-культурную специфику, которая предопределяет его ассоциативные связи и при использовании его в отношении к людям придает определенное значение, характерное для китайской культуры.

Источники

1. Дьяченко, Ю. А. Фитонимическая лексика в художественной прозе Е. И. Носова : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Ю. А. Дьяченко. — Курск : Кур. гос. ун-т, 2010. — 24 с.
2. 辞海 Море слов: энциклопедический словарь / гл. ред. Дуи Джили 隊至立. — Шанхай : Shanghai Dictionary Publishing House, 2009. — 3537 с.
3. 汉语大词典 Большой словарь китайского языка: в 12 т. / гл. ред. Ло Чжунфэн 罗竹风. — Шанхай : Источник слов, 2004. — 18676 с.
4. Дин, Щэншу 丁、神树. Словарь современного китайского языка: 7-е изд. / Щэншу Дин, 2020. — 1800 с.

В. В. Воронцова

Научный руководитель — кандидат экономических наук А. А. Бажина

ТРАНСФОРМАЦИЯ РЫНКА ТРУДА В УСЛОВИЯХ РАЗВИТИЯ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА

Для многих искусственный интеллект и его применение в различных сферах жизни, таких как бизнес, наука, медицина, скорее, стали обыден-